

Estudios sobre LGBT y queer en el Caribe
Lawrence La Fountain-Stokes
Universidad de Michigan, Ann Arbor (EE.UU.)

En el Caribe, existe una gran variedad y heterogeneidad de estudios sobre el lesbianismo, la homosexualidad, la bisexualidad, lo transgénero y la transexualidad (LGBT) y otros temas sobre la sexualidad alternativa o queer. Dichos estudios no se han consolidado por completo dentro de un todo armonioso. Esto se debe en parte a la gran diversidad y complejidad de la región, donde se hablan numerosas lenguas (inglés, español, francés, holandés, papiamentu, además de una variedad de dialectos y creoles) y donde los lazos coloniales y postcoloniales con las diferentes metrópolis resultan en diferentes patrones de migración y distintas tradiciones intelectuales. En realidad, uno de los más grandes desafíos y de las principales complejidades de la región son las importantes dimensiones de las diásporas de los países, incluyendo los muchos intelectuales que centran su atención en los temas de género y sexualidad y vierten conocimientos desde fuera de los límites geográficos tradicionales de la zona. Una forma posible de evaluar el estado actual de los estudios caribeños sobre la sexualidad alternativa/LGBT o queer consiste en centrarse en una conferencia académica reciente, la de la Asociación de Estudios Caribeños (CSA por su sigla en inglés), específicamente, su reunión de 2006 realizada en Puerto España, Trinidad, desde el 29 de mayo al 2 de junio. La conferencia de la CSA se transformó en un evento clave en cuanto al número de temas presentados sobre LGBT y queer, y constituyó un logro de importancia a la luz de las dificultades particulares de la región en lo que concierne a las sexualidades no heteronormativas, a saber: las leyes que prohíben las relaciones sexuales entre personas del mismo sexo, la falta de legislación sobre el tema de la discriminación, los asesinatos de líderes activistas, y las grandes controversias sobre el turismo gay, las letras de canciones homofóbicas y la globalización. El evento de 2006 también marcó un

cambio rotundo en el ámbito de actuación de la asociación, debido a que números crecientes de profesores universitarios jóvenes y estudiantes de postgrado interesados y conocedores de estos temas utilizaron la reunión para presentar sus trabajos. En el resto de este ensayo, presentaré un resumen de esta reunión, haciendo principal hincapié en el lugar del evento, Trinidad y Tobago.

Los temas sobre la sexualidad alternativa, marginal y no hegemónica fueron tratados en un número de paneles en la conferencia de la CSA de 2006. El lunes 29 de mayo, Celianny Rivera-Velázquez, estudiante de postgrado de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign (EE.UU.), presentó una charla titulada "Voluminosamente Krudo: Los Discursos Populares sobre el Otorgamiento del Poder (*Empowerment*) dentro de los Espacios (Sub)culturales Cubanos," donde analizó el trabajo de Las Krudas, un grupo de música rap integrado por mujeres negras de La Habana que abordan los temas de la sexualidad como el lesbianismo y su propia imagen corporal como mujeres jóvenes gordas. En este mismo panel, Susan Harewood (del Barbados Community College) habló acerca de la sobrevaloración de la hipermasculinidad y la heterosexualidad como valores nacionales de Barbados en las interpretaciones musicales presuntamente subversivas de Hard Soca de Little Rick ("La Interpretación del Hard Soca y la Híper-Masculinización del Estado Nacional de Barbados: Política, Pedagogía y Performance"). Además, el lunes, Charleston Thomas, alumno de postgrado de la Universidad de West Indies, Recinto de San Agustín (Trinidad), discutió su proyecto de disertación, que consiste de comparar las culturas homosexuales del Caribe inglés, español y francés ("Renegociando el Cuerpo: Los Cambios Conceptuales en el Caribe"), un estudio que parece compartir objetivos similares con el trabajo de James E. Jer-Don (1997).

El jueves primero de junio, la Doctora Rosamond King de la Universidad de Long Island (EE.UU.) trató los temas de "*Macome/Sodomite/Tortillera; Auntie/Brother/Friend*" sugestivamente subtitulando su trabajo "En respuesta a algunos de los 'Desafíos de la Región,'" una clara alusión al tema oficial de la conferencia. La presentación de King, quien intentó validar el vocabulario o lenguaje vernáculo autóctono o local y las formas de conocimiento y socialización, incluyó una interpretación cautivante de su versión del cuento tradicional "*Lajablesse*" [La Diabla] (ver Besson) y una crítica a la descripción del Caribe como "el lugar mas homofóbico sobre la Tierra" de la revista *TIME Magazine* (ver Padgett). También se solidarizó con la frase del activista gay Colin Robinson, "una grave falta de imaginación," utilizada por Robinson (junto a "pobreza de imaginación" y "escasez de imaginación") como contrapunto o respuesta a la frase "nobleza de la imaginación", empleada por el escritor e intelectual Thomas Glave en un famoso ensayo criticando el heterosexismo y la homofobia jamaíquina. En el mismo panel, Natasha Tinsley (Universidad de Minnesota, Twin Cities, EE.UU.) trató las relaciones sexuales entre mujeres y los rituales de las canciones a comienzos del siglo en el Caribe holandés ("What is a Uma? Women Performing African Diaspora Sexuality in Paramaribo, Suriname" [¿Qué es una Uma? Mujeres y Sexualidad Diaspórica Africana en Paramaribo, Surinam]).

El panel "Más allá de la Homonormatividad: Re-imaginando la Sexualidad Alternativa Caribeña Hispánica," que también tuvo lugar el primero de junio, incorporó metodologías diversas incluyendo estudios literarios, investigaciones históricas y el cuidadoso análisis textual. En su trabajo "Lectura *queer* del imaginario sexual en *Taso* y *Biografía de un cimarrón*", Javier Laureano-Pérez (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras) demostró que diversos trabajos

testimoniales o etnográficos puertorriqueños y cubanos bien conocidos como el de Sydney Mintz, *Taso, trabajador de la caña* (1960) y la *Biografía de un cimarrón* (1968) de Miguel Barnet constituyen ricos recursos que dan una mirada a la "sexualidad alternativa" y especialmente al tema de las sexualidades no heterosexuales o no reproductivas. (Laureano-Pérez no pudo asistir a la conferencia y su trabajo fue resumido durante la presentación del panel.)

En mi propio trabajo, "De estrellas, caracoles y sirenas: Travestismo caribeño trans-hispánico (Notas sobre Sylvia Rivera, Caracol, y Mayra Santos-Febres)," ofrecí una meditación poética sobre cómo figuras históricas tales como Sylvia Rivera, la activista transgénero y veterana de Stonewall nacida en Nueva York de origen puertorriqueño/venezolano, al igual que la cubana (marielita) cuyo nombre artístico es Caracol (quien aparece en el documental *Conducta impropia*) y personajes de la literatura como la protagonista de la novela *Sirena Selena vestida de pena* de la puertorriqueña Mayra Santos-Febres nos ayudan a re-conceptualizar las nociones de las identidades y prácticas travestis y transgénero dentro de un espacio caribeño transnacional.

Finalmente, en su trabajo "Beyond Homonormativity: Queer Intimacies as Alternative Narratives in the Hispanic Caribbean" [Más allá de la Homonormatividad: Las Intimidades de la Sexualidad Queer como Narrativas Alternas en el Caribe Hispánico], Yolanda Martínez-San Miguel (Universidad de Pensilvania, EE.UU.) recoge las apreciaciones teóricas y críticas de diversos pensadores caribeños tales como el puertorriqueño Rubén Ríos Ávila y el cubano-americano Lázaro Lima y las utiliza para proponer nuevas lecturas sobre los límites de lo homoerótico como normatividad en los trabajos de tres autores: la cubana Sonia Rivera-Valdés,

el puertorriqueño Javier Bosco y el dominicano Rey Emmanuel Andújar. Siguiendo la "crítica de la homonormatividad" elaborada por la estudiosa americana Lisa Duggan, quien critica los impulsos homosexuales contemporáneos para normalizar los casamientos entre homosexuales y fomentar la participación homosexual en la esfera militar, Martínez-San Miguel cuestiona las nuevas ortodoxias que surgieron como parte de la crítica de la heteronormatividad. La sesión también incluyó una presentación no prevista de Camilla Stevens (Universidad de Rutgers, New Brunswick, EE.UU.) quien trató los trabajos teatrales y actorales de los artistas dominicanos Claudio Mir y Frank Disla ("Enacting the Dominican Diaspora in Recent Theater of the Hispanic Caribbean" [Representando la Diáspora Dominicana en el Teatro Reciente del Caribe Hispánico]), incluyendo su uso de travestismo.

La localización de la conferencia de la CSA en Trinidad y Tobago también dio lugar a la reflexión, dada la historia muy particular y compleja de la república, donde hasta el día de hoy, el acto de la sodomía entre adultos consintientes (conocido como "buggery") continúa siendo penalizado por la ley, bajo la Sección 13 de la Ley de Ofensas Sexuales de 1986; donde "la Sección 16, que tiene que ver con 'actos de indecencia severos' tiene una condena de hasta 20 años de prisión para aquellos que cometen actos de homosexualidad entre hombres y entre mujeres" (ILGA 31 de septiembre de 2000), y que todavía tiene una ley [Sección 8, párrafo 18/1 de la Ley de Inmigración] que prohíbe el ingreso de hombres y mujeres homosexuales, aún cuando los oficiales del gobierno dicen que estas leyes jamás se cumplen. Resultó interesante (y a veces frustrante) escuchar las discusiones en las sesiones plenarias de la conferencia de la CSA de 2006 sobre las relaciones entre la academia y la región, y los llamamientos para una mayor participación de la academia en los temas "reales" o los "desafíos" del Caribe, usualmente

entendidos como aquellos que pertenecen a la esfera socioeconómica, y los temas del desarrollo en particular, aunque evidentemente también a la salud pública (la crisis del VIH/SIDA) y la tolerancia e intolerancia racial y étnica. Claramente, la participación del profesorado universitario, junto con la de los activistas, artistas, investigadores, intelectuales públicos y ciudadanos particulares, es en realidad lo que permitirá que sociedades como la de Trinidad y Tobago (y las de otros países del Caribe) lidien o breguen con los "desafíos" que las sexualidades alternativas presentan para la "modernidad" o de acuerdo a las observaciones realizadas por el Profesor Selwyn Ryan en las ceremonia de apertura, para la postmodernidad. La derrota de un proyecto de ley para prohibir la discriminación basada en la inclinación sexual en el Parlamento de Bermuda la semana anterior a la conferencia de la CSA viene al caso. 34 de los 36 miembros del parlamento de la isla eligieron mantenerse en silencio durante el debate sobre el proyecto de ley, y la ponente del proyecto, Renee Webb "no pudo encontrar ni al menos dos miembros del parlamento que se alineasen con ella para, al menos, poder llamar a una segunda vuelta" (Strangeways). También vale la pena notar que poco después de la conferencia de la CSA, Joel Simpson de la *Society Against Sexual Orientation Discrimination* (Sociedad Contra la Discriminación de la Orientación Sexual-SASOD) de Guyana emitió un documento estableciendo su posición altamente crítica de la Legislación Modelo sobre Ofensas Sexuales CARICOM (Junio de 2006).

En el caso particular de Trinidad y Tobago, uno se sorprende dada la complejidad de las negociaciones de las sexualidades alternativas. El ensayo bien conocido de M. Jacqui Alexander, "Not Just (Any) Body Can Be a Citizen" [No (Cualquiera) Puede Ser un Ciudadano], constituye una denuncia particularmente llamativa sobre el número inhumano de víctimas del prejuicio.

"¿Cómo se siente ser un 'marginal' en tu propio país, uno más de la nación pero no un ciudadano" (5), tal como lo expresa Alexander, "cuando tu conducta y prácticas o identidad son objetadas y prohibidas no tan sólo por la iglesia sino también por el estado sobre la base de la falta de moralidad y decencia, cuando son ampliamente aceptadas alrededor del mundo por otras culturas que ven este tipo de intolerancia como una violación de los derechos humanos básicos?" Jasbir Kaur Puar comienza su ensayo "Circuits of Queer Mobility" [Circuitos de Movilidad Sexualidad Alternativa] discutiendo la cobertura de los diarios de Trinidad y Tobago en 1998 sobre la llegada de los cruceros gay al Caribe; se muestra particularmente interesada en la respuestas de los activistas locales y en cómo éstos arrojaron luz sobre la complejidad del tema. El ensayo de Puar volvió sobre el trabajo que ya había ofrecido en su artículo anterior, "Global Circuits: Transnational Sexualities and Trinidad" [Circuitos Globales: Sexualidades Transnacionales y Trinidad], y se centra sobre Trinidad como un destino de viajes y turismo para homosexuales y lesbianas. Los ensayos de Rosamond King, "Dressing Down: Male Transvestism in Two Caribbean Carnivals" [A Regañadientes: Travestismo Masculino en Dos Carnavales Caribeños] y "Re/Presenting Self & Other: Trans Deliverance in Caribbean Texts" [Re/Presentando al Ser y al Otro: La Liberación Transexual en los Textos Caribeños], también contribuyen en gran medida a una mejor comprensión de las prácticas y la cultura de la sexualidad alternativa de Trinidad. Las entrevistas y reflexiones que aparecen en la antología *Tongues on Fire: Caribbean Lesbian Lives and Stories* [Lenguas en Llamas: Vidas e Historias de las Lesbianas del Caribe] (editado por Rosamund Elwin), que leí durante mi visita a la Biblioteca Nacional en Puerto España (donde había siete copias disponibles), son también muy inspiradoras, como así también lo es la sorprendente historia de Jowelle Taylor de Souza.

La peluquera transexual de San Fernando, Trinidad, Jowelle Taylor de Souza adquirió fama internacional en 2001 al haber llegado a un acuerdo fuera de la corte con la policía local, que la había sometido a exámenes físicos inadecuados y otros malos tratos mientras era detenida al intentar defenderse de un fotógrafo que le estaba tomando fotografías no autorizadas. De acuerdo a una nota de Associated Press, De Souza "recibió US\$ 5.000 después de haber sido arrestada ilegalmente y sometida al acoso de los oficiales de policía" (AP 1 de mayo de 2001). AP también indicó que "ella es la primera transexual en Trinidad en demandar al estado por la violación de sus derechos constitucionales" (ibid.). De Souza fue defendida en la corte por "uno de los abogados más importantes de Trinidad—la esposa del Procurador General, Lynette Maharaj." También se ha transformado en vocero para la aprobación de la Ley de Igualdad de Oportunidades.

Por supuesto, existen muchos avances. Durante la conferencia de la CSA de 2006, los diarios de Trinidad anunciaron el Festival del Cine Gay en Guyana y Puerto Rico estaba celebrando su primer festival del teatro homosexual, llamado "Festival de Teatro del Tercer Amor". Además, es importante notar la próxima publicación de una antología de narraciones creativas e investigaciones sobre sexo alternativo caribeño llamada *Our Caribbean: A Gathering of Lesbian and Gay Writing from the Antilles* [Nuestro Caribe: Una Colección de Narraciones Homosexuales y Lesbianas de las Antillas], centrándose en el Caribe angloparlante, franco parlante, hispanohablante y holandés. Este volumen, editado por Thomas Glave, será publicado por Duke University Press en la primavera de 2008 y será la antología que contendrá la mayor cantidad de escritos de su tipo hasta el presente. Otro evento emocionante fue la publicación en mayo de 2007 de un número especial de *CENTRO: Journal of the Center for Puerto Rican*

Studies sobre sexualidades queer puertorriqueñas (19, no. 1, Primavera de 2007), que incluye una variedad de artículos académicos, entrevistas con artistas y la transcripción de un charla de Sylvia Rivera. Iniciativas como éstas y aquéllas de los miembros de la CSA, y otras asociaciones profesionales y académicas asegurarán que podamos continuar nuestra importante misión alentando a la discusión y a la producción de un mayor conocimiento sobre los temas de queer en el Caribe.

Trabajos Mencionados y Recursos Adicionales

Alexander, M. Jacqui. "Not (Any) Body Can Be a Citizen: The Politics of Law, Sexuality, and Postcoloniality in Trinidad and Tobago and the Bahamas" [No (Cualquiera) Puede Ser un Ciudadano: Las Políticas de la Ley, la Sexualidad y el Post-Colonialismo en Trinidad y Tobago y las Bahamas.] *Feminist Review* 48 (Otoño de 1994): 5-23.

----- . *Pedagogies of Crossing: Meditations on Feminism, Sexual Politics, Memory, and the Sacred*. [Las Pedagogías de la Travesía: Meditaciones sobre el Feminismo, la Política Sexual, la Memoria y lo Sagrado] Durham, NC: Duke University Press, 2005.

Almendros, Néstor y Orlando Jiménez-Leal, dir. *Mauvaise conduite* [Conducta Impropia]. Película. Nueva York: Cinevista Video, 1984.

Andújar, Rey Emmanuel. *El factor carne*. San Juan, PR: Editorial Isla Negra, 2005.

----- . *El hombre triángulo*. San Juan, PR: Editorial Isla Negra, 2005.

Besson, Gérard. "The La Diabliesse" [La Diabla] y "The Curse of the La Diabliesse." [La Maldición de la Diabla] En *Folklore & Legends of Trinidad and Tobago* [El folclore y las leyendas de Trinidad y Tobago], 37-47. San Juan, Trinidad, WI: Paria Publishing, 2001.

Bosco, Javier. *Estriptís y otros despojos*. San Juan, PR: Ediciones Callejón, 2003.

Davids, Julie. "Behind the Music: Challenging Stigma-Fueled Violence in Jamaica, and Advancing Rights Throughout the Caribbean." [Detrás de la Música: Desafiando la Violencia Alimentada por el Estigma en Jamaica, y el Avance de los Derechos por todo el Caribe]. *Solidarity Project* 2 (Diciembre de 2006): 3-5.

Elwin, Rosamund, ed. *Tongues on Fire: Caribbean Lesbian Lives and Stories*. [Lenguas en Llamas: Vidas e Historias de las Lesbianas del Caribe]. Toronto: Women's Press, 1997.

Glave, Thomas. "Toward a Nobility of the Imagination: Jamaica's Shame (An Open Letter to the People of Jamaica)". [Hacia una Nobleza de la Imaginación: La Vergüenza de Jamaica (Carta Abierta a la Gente de Jamaica)]." En **Words to Our Now: Imagination and Dissent** [Palabras para Nuestro Ahora: Imaginación y Disensión], 18-22. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2005.

"Hated to Death: Homophobia, Violence, and Jamaica's HIV/AIDS Epidemic." [Odiado Hasta la Muerte: Homofobia, Violencia y la Epidemia de VIH/SIDA en Jamaica] *Human Rights Watch* 16, no. 6(B) (Noviembre de 2004): 1-79.

Jer-Don, James E. "The Literary Insertion of Homosexuality in Caribbean Identities" [La Inserción Literaria de la Homosexualidad en las Identidades del Caribe]. Disertación de Doctorado no publicada, Universidad de Brandeis, 1997.

King, Rosamond. "Dressing Down: Male Transvestism in Two Caribbean Carnivals." [A Regañadientes: El Travestismo Masculino en Dos Carnavales Caribeños] *Sargasso* Edición Especial (2004-05): 25-36.

-----."Re/Presenting Self & Other: Trans Deliverance in Caribbean Texts." [Re/Presentando al ser y al otro: La Liberación transexual en los textos caribeños] Manuscrito, Centro para el Estudio de la Raza, la Política y la Cultura, Universidad de Chicago.

La Fountain-Stokes, Lawrence. "Cultures of the Puerto Rican Queer Diaspora" [Culturas de la Diáspora Queer Puertorriqueña] En *Passing Lines: Sexuality and Immigration*, ed. Brad Epps, Keja Valens, y Bill Johnson González, 275-309. Cambridge, Mass.: David Rockefeller Center for Latin American Studies y Harvard University Press, 2005.

Lima, Lázaro. *The Latino Body: Crisis Identities in American Literary and Cultural Memory*. [El Cuerpo Latino: Crisis de Identidades en la Literatura Americana y la Memoria Cultural].

Nueva York: New York University Press, 2007.

Martínez-San Miguel, Yolanda. *Caribe Two Ways: Cultura de la migración en el Caribe insular hispánico*. San Juan, PR: Ediciones Callejón, 2003.

Padgett, Tim. "The Most Homophobic Place on Earth?" [¿El Lugar Mas Homofóbico sobre la Tierra?] *TIME Magazine* 12 de abril de 2006. <<http://www.time.com/time/world/article/0,8599,1182991,00.html>>.

Puar, Jasbir Kaur. "Circuits of Queer Mobility: Tourism, Travel, and Globalization." [Circuitos y Movilidad Queer: Turismo, Viajes y Globalización] *GLQ: A Journal of Lesbian and Gay Studies* 8, no. 1-2 (2002): 101-137.

----- "Global Circuits: Transnational Sexualities and Trinidad." [Circuitos Globales: Sexualidades Transnacionales y Trinidad] *Signs: Journal of Women in Culture and Society* 26, no. 4 (2001): 1039-1065.

Ríos Ávila, Rubén. "Caribbean Dislocations: Arenas and Ramos Otero in New York." [Dislocaciones Caribeñas: Arenas y Ramos Otero en Nueva York]. En *Hispanisms and Homosexualities*, ed. Sylvia Molloy y Robert McKee Irwin, 101-19. Durham, N.C.: Duke University Press, 1998.

----- "Gaiety Burlesque: Homosexual Desire in Puerto Rican Literature" *Piso 13 (Edición Gay)* [San Juan, PR] 2, no. 3 (1993): 8-9. Reprinted in *Polifonía salvaje: Ensayos de cultura y política en la postmodernidad*, ed. Irma Rivera Nieves y Carlos Gil, 138-146. San Juan: Editorial Postdata and Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1995.

----- *La raza cómica: del sujeto en Puerto Rico*. San Juan, PR: Ediciones Callejón, 2002.

Rivera-Valdés, Sonia. *Las historias prohibidas de Marta Veneranda*. La Habana, Cuba: Fondo Editorial Casa de las Américas, 1997.

Robinson, Colin. "Holding On to Another Jamaica." [Aferrándome a otra Jamaica] *Clamor* 37 (verano de 2006): 81-83.

----- "Toward a Strategy of Imagination." [Hacia una Estrategia de Imaginación] Charla presentada en la Conferencia de "Queer Islands?" [¿Islas Queer?], Universidad de Chicago, 15-16 de abril de 2005.

Santos-Febres, Mayra. *Sirena Selena vestida de pena*. Barcelona: Mondadori, 2000.

Simpson, Joel. "A SASOD First-Look at the CARICOM Model Legislation on Sexual Offences." [Una Primera Mirada de SASOD a la Legislación Modelo sobre Ofensas Sexuales CARICOM]. "Society Against Sexual Orientation Discrimination" [La Sociedad Contra la Discriminación Sexual] [Guyana] Junio de 2006 <http://www.geocities.com/sasod_guyana>.

Strangeways, Sam. "MPs Give Webb Bill the Silent Treatment". [Los Miembros del Parlamento Silencian el Proyecto de Ley de Webb], *Royal Gazette* [Bermuda] 27 de mayo de 2006.

[Una versión anterior levemente distinta de esta nota fue publicada en la *Caribbean Studies Association Newsletter* 33, no. 1 (otoño de 2006): 19-20.]